

中国人和美国人怎样评价各种活动的“好地方”？

American and Chinese opinions about
“good places” for doing different things

制造下边的幻灯片的人都是在美国任教的外语老师，他们教很多种外语 --- 但是他们不教中文。为了让这些老师们亲身体验“专题研究教学法”，我们从零开始教了他们两天的中文。第一天他们在夏威夷大学的校园里边到处跑，拍照了些不同的公共场所，然后学习怎么用中文来表示他们对这些地方的评价，说是做什么的好地方。当天晚上就拿他们提供的材料进行了一次调查，问了一些中国人他们对老师的评价怎么看，同意不同意，然后也问了一些美国人。第二天，老师们就拿了这次小调查的数据，做出了本套幻灯片，意在对比一下中国人和美国人对于各种公共场所的不同评价，让读者来思考，是不是有些基于不同文化的决定因素会让人对公共场所有不同的感受。希望您会喜欢他们做的幻灯片；照片都是他们在校园里自拍的，标题也是他们自己用中文键盘打出来的。此次学习实验是夏大国家外语资源中心主办的夏令工作坊的一部分。谢谢观赏！

This “gallery” of places on the campus of the University of Hawai‘i at Mānoa was created as a way for beginning learners of Chinese language to research attitudes toward public spaces. The creators were adult learners who teach various languages, having their first experience learning Chinese in the National Foreign Language Resource Center’s [2016 Intensive Summer Institute](#). As you will see, they surveyed American and Chinese readers to gauge attitudes toward the use of public space for different purposes, then reported the results in this slideshow.



这是喝酒的好地方
吗？十七个中国人之
间，有两个同意。没
有一个美国人同意。

Is this a good place to drink
alcohol? Among 17 Chinese, 2
agree. Not even one American
agrees.

这是晒太阳的好地方吗？十七个中国人之间，有七个同意。十三个美国人之间，有八个同意。

Is this a good place to sunbathe? Among 17 Chinese, 7 agree. Among 13 Americans, 8 agree.





这是滑滑板的好地方吗？
十七个中国人之间，有三个同意。
十三个美国人之间，有五个同意。

Is this a good place to
skateboard? Among 17
Chinese, 3 agree. Among 13
Americans, 5 agree.



这是讨论政治的好地方吗？十七个中国人之间，有五个同意。十三个美国人之间，有十一个同意。

Is this a good place to discuss politics? Among 17 Chinese, there are 5 who agree. Among 13 Americans 11 who agree.



这是喝咖啡的好地方吗？
十七个中国人之间，有十二个同意。十三个美国人
之间，有十二个同意。

Is this a good place to get coffee? Among 17 Chinese surveyed, there are 12 who agree. Among 13 Americans surveyed, there are 12 who agree.



这是打盹儿的好地方吗？
十七个中国人之间，有六个同意。
十三个美国人之间，有一个同意。

Is this a good place to nap? Among 17 Chinese surveyed, there are 6 who agree. Among 13 Americans surveyed, there is 1 who agrees.



这是熊猫生活的好地方吗？

十三个美国人之间，有五个同意。

十七个中国人之间，有七个同意。



Is this a good place for a panda to live?
Five out of thirteen Americans agree.
Seven out of seventeen Chinese agree.





这是捉迷藏的好地方吗？

十三个美国人之间，有四个同意。

十七个中国人之间，有六个同意。

Is this a good place to play hide and seek?

Four out of thirteen Americans agree.

Six out of seventeen Chinese agree.



这是打太极拳的好地方吗？

十三个美国人之间，有十二个同意。

十七个中国人之间，有九个同意。



Is this a good place to do Tai Chi?
Among thirteen Americans, twelve agree.
Among seventeen Chinese, nine agree.





这是自拍的好地方吗？
十三个美国人之间，有八个同意。
十七个中国人之间，有十六个同意。



Is this a good place to take a selfie?
Eight out of thirteen Americans agree.
Sixteen out of seventeen Chinese agree.



这是游泳的好地方吗？

十三个美国人之间，有十三个不同意。

十七个中国人之间，有一个同意。

没有一个人懂这个笑话。

Is this a good place to go swimming?

Thirteen out of thirteen Americans disagree.
One out of seventeen Chinese agrees.

No one understands this joke. :)



这是捡水果吃的好地方吗?

Zhè shì jiǎn shuǐguǒ chī de hǎo dìfāng ma?
Is this a good place to pick up and eat fruit?

Shí sān ge Měiguórén zhījiān, yǒu sì ge
tóngyì.

十三个美国人之间，有四个同意
Among 13 Americans, there are 4 who agree

Shí qī ge Zhōngguórén zhījiān, yǒu sān ge
tóngyì.

十七个中国人之间，有三个同意
Among 17 Chinese, there are 3 who agree



这是野餐的好地方吗?

Zhè shì yěcān de hǎo dìfāng ma?
Is this a good place to picnic?

Shí sān ge Měiguórén zhījiān, yǒu Shí èr ge tóngyì.
十三个美国人之间, 有十二个同意

Among 13 Americans, there are 12 who agree

Shí qī ge Zhōngguórén zhījiān, yǒu Shí sì ge tóngyì.
十七个中国人之间, 有十四个同意

Among 17 Chinese, there are 14 who agree



这是钓鱼的好地方吗?

Zhè shì diàoyú de hǎo dìfāng ma?
Is this a good place to fish?

Shí sān ge Měiguórén zhījiān, yǒu
Shí èr ge bù tóngyì.

十三个美国人之间, 有十二个不同意
Among 13 Americans, there are 12 who
disagree

Shí qī ge Zhōngguórén zhījiān, yǒu shíyī
ge bù tóngyì.

十七个中国人之间, 有十一个不同意
Among 17 Chinese, there are 11 who
disagree



这是游泳的好地方吗?

Is this a good place to swim?

十七个中国人之间,有一个同意 (6%).

1 out of 17 Chinese surveyed says yes (6%).

十三个美国人之间,没有一个同意 (0%).

0 out of 13 Americans surveyed say yes (0%).



这是钓鱼的好地方吗?

Is this a good place to fish?

十七个中国人之间,有六个同意 (35%).

6 out of 17 Chinese surveyed say yes
(35%).

十三个美国人之间,有一个同意 (8%).

1 out of 13 Americans says yes (8%).



这是冥想的好地方吗?

Is this a good place to meditate?

十七个中国人之间,有十五个同意 (88%).

15 out of 17 Chinese surveyed say yes (88%).

十三个美国人之间,有十个同意 (77%).

10 out of 13 Americans surveyed say yes
(77%).

这是孩子们跑來跑去的好地方吗?

十七个中国人之间,有一个同意(0.59%)。

十三个美国人之间,没有一个同意(0%)。

Is this a good place for children to run around?

1 out of 17 Chinese surveyed say yes. 0 out of 13 Americans surveyed say yes.





这是存放自行车的好地方吗？

Is this a good place to park a bicycle?

十三个美国人之间，有十二个同意（97.31%）。

十七个中国人之间，有十四个同意（82.35%）。

Among thirteen Americans, there are twelve who agree.

Among seventeen Chinese, there are fourteen who agree.

谢谢观看我们的幻灯片！

